

Porównanie tłumaczeń Izajasza 17:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyrok na Damaszek.* Oto Damaszek zamieniony z miasta – i stał się bezładną ruiną!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyrok na Damaszek. Oto Damaszek przestanie być miastem! Stanie się kupą gruzów!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Brzemie Damaszku. Oto Damaszek przestanie być miastem, a stanie się rumowiskiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Brzemie Damaszku. Oto Damaszek przestanie być miastem, a stanie się kupą rumu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Brzemie Damaszkowe: Oto Damaszek przestanie być miastem, a będzie jako gromada kamienia po obaleniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wyrok na Damaszek: Oto Damaszek przestanie być miastem, stanie się stosem gruzów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wypowiedź o Damaszku. Oto Damaszek przestanie być miastem, a stanie się kupą gruzów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wyrocznia o Damaszku: Oto Damaszek przestanie być miastem, obróci się w stos ruin.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wypowiedź prorocka o Damaszku. Oto Damaszek przestanie być miastem, i stanie się rumowiskiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Groźna wypowiedź o Damaszku. Oto Damaszek zniknie jako miasto i zwałiskiem ruin się stanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Слово, що проти Дамаску. Ось Дамаск буде забраний з поміж міст і буде на падіння,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wypowiedź o Damaszku. Oto Damaszek jest wykluczony z rzędu miast, więc stanie się kupą zwałisk.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wypowiedź przeciwko Damaszкови: "Oto Damaszek usunięto, żeby nie był miastem, i stał się zwałiskiem, rozpadającą się ruiną.

¹⁾ <x>300 49:23-27</x>; <x>370 1:3-5</x>; <x>450 9:1</x>

²⁾ Damaszek został zdobyty przez Asyrię w 732 r. p. Chr.